

MODULO PER LA PROPOSTA DI MODIFICHE ALLA BOZZA DEL CODICE DI COMPORTAMENTO

VORLAGE FÜR DEN VORSCHLAG VON ÄNDERUNGEN AM ENTWURF DES VERHALTENSKODEX

Il modulo compilato va inviato all'indirizzo managingdirector@unibz.it entro e non oltre il 16.05.2021.

Das ausgefüllte Formular soll an folgende Adresse managingdirector@unibz.it innerhalb 16.05.2021 gesandt werden.

Proposta inviata dalla Commissione di ricerca in data 14.05.2021 / Vorschlag der Forschungskommission wurde am 14.05.2021 übermittelt (Int. Protokoll N. 10537/21)

Commissione per la ricerca / Forschungskommission	Articolo Codice di Comportamento Artikel Verhaltenskodex	Proposta concreta di modifica/integrazione Konkreter Änderungs- bzw. Integrationsvorschlag	Valutazione accoglimento/ Annahmewertung
	<p>Art. 14</p> <p>1. Nell'attività di ricerca il personale accademico è tenuto ad osservare una condotta corretta e responsabile volta ad illustrare alla comunità scientifica la metodologia, i risultati e l'impatto etico.</p>	<p>Art. 14</p> <p>1. Nell'attività di ricerca il personale accademico è tenuto ad osservare una condotta corretta e responsabile. "Nella sua divulgazione, è tenuto a illustrare alla comunità scientifica i risultati in modo trasparente e veritiero, secondo le best practices internazionali della disciplina".</p>	<p>La proposta viene accolta Testo da inserire all'art. 14, comma 1: <i>"Nella sua divulgazione, è tenuto a illustrare alla comunità scientifica i risultati in modo trasparente e veritiero, secondo le best practices internazionali della disciplina."</i></p> <p>****</p> <p>Der Vorschlag wird angenommen. Art. 14, Abs 1 wird wie folgt ergänzt: <i>„Bei der Verbreitung ist das akademische Personal verpflichtet, die Ergebnisse gegenüber der</i></p>

			<i>wissenschaftlichen Gemeinschaft transparent und wahrheitsgetreu darzustellen, entsprechend internationaler fachbezogener „Best Practices“.</i>
	<p>Art. 15</p> <p>3 d) divulgazione a terzi di risultati scientifici non ancora pubblicati, fatta eccezione per la comunicazione a coloro che collaborano a vario titolo alla ricerca e la presentazione di risultati preliminari in workshop, seminari e comunque in accordo con gli standard internazionali della relativa area scientifica.</p>	<p>We suggest to remove the entire comma 3d from article 15. Often the discussion of preliminary results with peers, also beyond the context of seminars or workshops, is part of the research process. This is especially true for research that spans several years, such as writing a book. Hence, the communication with peers can be an important part of the research activity.</p> <p>Oftmals ist die Diskussion von vorläufigen Ergebnissen mit Gleichgesinnten, auch über den Rahmen von Seminaren oder Workshops hinaus, Teil des Forschungsprozesses. Dies gilt insbesondere für eine Forschung, die sich über mehrere Jahre erstreckt, wie z. B. das Schreiben eines Buches. Daher kann die Kommunikation mit Peers ein wichtiger Teil der Forschungstätigkeit sein.</p>	<p>Questo comma è stato valutato da molti come altamente critico. La Commissione per la ricerca condivide questa opinione. Si accoglie la proposta: l'art. 15, comma 3, lett. d) viene rimosso</p> <p>****</p> <p>Der Absatz wurde von sehr vielen Seiten als sehr kritisch bewertet. Die Forschungskommission empfiehlt, diesen zu streichen. Der Vorschlag wird angenommen. Art. 15, Abs. 3, lit. wird ersatzlos gestrichen</p>

	<p>Art. 7</p> <p>1. Il personale si astiene dallo svolgere qualsiasi attività o dal prendere o partecipare all'adozione di decisioni inerenti alle sue mansioni in situazioni di conflitto, anche potenziale, con interessi personali, del coniuge o del*della convivente, di parenti e affini entro il secondo grado, ovvero di persone con le quali abbia rapporti di frequentazione abituale, o di soggetti od organizzazioni con cui lui*lei o il coniuge abbia cause pendenti o grave inimicizia o rapporti di credito o debito significativi, ovvero di soggetti od organizzazioni di cui sia tutore*tutrice, curatore*curatrice, procuratore*procuratrice o agente, o ancora di enti, associazioni anche non riconosciute, comitati, società o stabilimenti di cui sia amministratore*amministratrice o gerente o dirigente. Il conflitto può riguardare interessi di qualsiasi natura, anche non patrimoniali. Il personale si astiene in ogni altro caso in cui ritenga che sussistano gravi ragioni di convenienza, anche non strettamente connesse alle proprie mansioni.</p>	<p>Art. 7</p> <p>1. Il personale si astiene dallo svolgere qualsiasi attività o dal prendere o partecipare all'adozione di decisioni inerenti alle sue mansioni in situazioni di conflitto, anche potenziale, con interessi personali, del coniuge o del*della convivente, di parenti e affini entro il secondo grado, ovvero di persone con le quali abbia rapporti di frequentazione abituale "<i>ad esclusione di rapporti derivanti dalla normale frequentazione accademica</i>", o di soggetti od organizzazioni con cui lui*lei o il coniuge abbia cause pendenti o grave inimicizia o rapporti di credito o debito significativi, ovvero di soggetti od organizzazioni di cui sia tutore*tutrice, curatore*curatrice, procuratore*procuratrice o agente, o ancora di enti, associazioni anche non riconosciute, comitati, società o stabilimenti di cui sia amministratore*amministratrice o gerente o dirigente. Il conflitto può riguardare interessi di qualsiasi natura, anche non patrimoniali. Il personale si astiene in ogni altro caso in cui ritenga che sussistano gravi ragioni di convenienza", anche non strettamente connesse alle proprie mansioni</p>	<p><u>La prima osservazione</u> non può essere accolta in quanto il comma riporta le disposizioni di legge. (DPR 62/2013 Art. 6 e 7). <u>La seconda osservazione</u> può essere accolta. La frase "<i>Anche non strettamente connesse alle proprie mansioni</i>" (art. 7, comma 1) viene cancellata.</p> <p>***</p> <p>Der <u>erste Vorschlag</u> wird nicht angenommen, da der Artikel wörtlich von gesetzlichen Bestimmungen übernommen wird (DPR 62/2013, Art. 6 und 7). Der <u>zweite Vorschlag</u> wird angenommen. Der Satz "<i>Anche non strettamente connesse alle proprie mansioni</i>" wird ersatzlos gestrichen</p>
--	--	--	---

	<p>Art. 6</p> <p>1. Fermi restando gli obblighi di trasparenza previsti da legge o regolamenti, il personale informa per iscritto il diretto superiore gerarchico o funzionale di tutti i rapporti, diretti o indiretti, di collaborazione con soggetti privati in qualunque modo retribuiti, che lo stesso*la stessa abbia o abbia avuto negli ultimi tre anni, precisando:</p> <p>a) se in prima persona, o suoi parenti o affini entro il secondo grado, il coniuge o il*la convivente abbiano ancora rapporti finanziari con il soggetto con cui ha avuto i predetti rapporti di collaborazione;</p> <p>b) se tali rapporti siano intercorsi o intercorrano con soggetti che abbiano interessi in attività o decisioni inerenti all'ufficio, limitatamente alle pratiche a lui*lei affidate.</p> <p>Per la definizione di soggetti privati si rinvia a quanto indicato all'articolo 9, comma 7.</p> <p>2. La comunicazione viene resa:</p> <p>a) entro 15 giorni dall'assegnazione all'ufficio oppure dalla conoscenza della possibile interferenza</p> <p>b) ovvero entro 30 giorni dall'entrata in vigore del presente Codice;</p> <p>c) ovvero tempestivamente in caso di eventuali variazioni delle dichiarazioni presentate</p>	<p>Art. 6</p> <p>1. Fermi restando gli obblighi di trasparenza previsti da legge o regolamenti, il personale informa per iscritto il diretto superiore gerarchico o funzionale di tutti i rapporti, diretti o indiretti, di collaborazione con soggetti privati in qualunque modo retribuiti, che lo stesso*la stessa abbia o abbia avuto negli ultimi tre anni <i>"se tali rapporti sono intercorsi o intercorrano con soggetti che abbiano interessi in attività o decisioni inerenti all'ufficio, limitatamente alle pratiche a lui*lei affidate"</i>, precisando:</p> <p>a) se in prima persona, o, "per quanto di conoscenza", suoi parenti o affini entro il secondo grado, il coniuge o il*la convivente abbiano ancora rapporti finanziari con il soggetto con cui ha avuto i predetti rapporti di collaborazione;</p> <p>Per la definizione di soggetti privati si rinvia a quanto indicato all'articolo 9, comma 7.</p> <p>2. La comunicazione viene resa:</p> <p>a) entro 15 giorni dall'assegnazione all'ufficio oppure dalla conoscenza della possibile interferenza</p> <p>b) ovvero entro 30 giorni dall'entrata in vigore del presente Codice;</p> <p>c) ovvero tempestivamente in caso di eventuali variazioni delle dichiarazioni presentate</p> <p>3. Il diretto superiore gerarchico o funzionale, assunte le necessarie informazioni, si esprime sulla rilevanza dell'eventuale conflitto di interessi emergente dalla comunicazione di cui sopra, adottando gli atti di cui all'articolo 7 del presente Regolamento</p>	<p>La proposta non può essere accolta, in quanto corrisponde ad una disposizione normativa non derogabile (art. 6 del DPR 62/2013)</p> <p>****</p> <p>Der Vorschlag kann nicht angenommen werden, da es sich hierbei um eine verbindliche gesetzliche Bestimmung handelt (Art. 6 des DPR 62/2013)</p>
--	--	---	---

	<p>3. Il diretto superiore gerarchico o funzionale, assunte le necessarie informazioni, si esprime sulla rilevanza dell'eventuale conflitto di interessi emergente dalla comunicazione di cui sopra, adottando gli atti di cui all'articolo 7 del presente Regolamento.</p>		
	<p>Art. 5</p> <p>1. Il personale non può fare parte di associazioni e organismi i cui fini siano in contrasto con quelli perseguiti da unibz, né intrattenere o curare relazioni con organizzazioni vietate dalla legge</p>	<p>Art. 5</p> <p>1. Il personale non può fare parte di associazioni e organismi i cui fini siano in contrasto con quelli perseguiti da unibz "<i>come definiti in ...</i>"; né intrattenere o curare relazioni con organizzazioni vietate dalla legge.</p>	<p>Non è possibile e neanche utile elencare tutte le fonti normative e i documenti che prevedono i fini istituzionali dell'Università (documento dinamico). La proposta non viene accolta</p> <p style="text-align: center;">****</p> <p>Es ist nicht möglich und auch nicht sinnvoll, die Rechtsquellen und Dokumente der unibz wo die Ziele festgelegt sind erschöpfend aufzuzählen (dynamisches Dokument). Der Vorschlag wird nicht angenommen.</p>
	<p>Articolo 3.</p> <p>Fatte salve le disposizioni del Codice Etico sulla libertà di espressione e sui diritti sindacali, tutti i membri della Comunità Universitaria si</p>	<p>Articolo 3.</p> <p>Fatte salve le disposizioni del Codice Etico sulla libertà di espressione e sui diritti sindacali "<i>ed in particolare il fatto che ogni appartenente alla comunità accademica è libero di esprimere, in forma</i></p>	<p>L'aggiunta è considerata superflua in quanto rientrante nel concetto di libertà di espressione. La proposta non viene</p>

	<p>astengono dal rendere pubblico con qualunque mezzo, compresi il web o i social network, i blog o i forum, commenti, informazioni e/o foto/video/audio che possano ledere l'immagine dell'Ateneo, i ruoli istituzionali di vertice, l'onorabilità dei colleghi e delle colleghe, nonché la riservatezza o la dignità delle persone. I membri della Comunità Universitaria si astengono inoltre dal diffondere notizie non corrispondenti alla verità e/o le cui fonti non siano state verificate (fake news e informazioni anonime).</p>	<p><i>motivata, opinioni critiche sull'attività e sul governo dell'Ateneo,</i>" tutti i membri della Comunità Universitaria si astengono dal rendere pubblico con qualunque mezzo, compresi il web o i social network, i blog o i forum, commenti, informazioni e/o foto/video/audio che possano ledere l'immagine dell'Ateneo, i ruoli istituzionali di vertice, l'onorabilità dei colleghi e delle colleghe, nonché la riservatezza o la dignità delle persone. I membri della Comunità Universitaria si astengono inoltre dal diffondere notizie non corrispondenti alla verità e/o le cui fonti non siano state verificate (fake news e informazioni anonime).</p>	<p>accolta. **** Die Ergänzung ist überflüssig, da bereits im Begriff Meinungsfreiheit enthalten. Der Vorschlag wird nicht angenommen.</p>
	<p>Art. 2</p> <p>1. Il personale conforma la propria condotta in servizio ai principi del buon andamento e dell'imparzialità dell'Amministrazione, antepo- nendo il rispetto della legge e dell'interesse pubblico agli interessi privati propri o di terzi.</p> <p>2. Per garantire la migliore qualità del servizio, il personale, in quanto parte della comunità universitaria, in particolare</p> <p>a) concorre al perseguimento delle finalità istituzionali e degli obiettivi strategici di unibz;</p> <p>b) espleta con diligenza i propri</p>	<p>Art. 2</p> <p>1. Il personale conforma la propria condotta in servizio ai principi del buon andamento e dell'imparzialità dell'Amministrazione, antepo- nendo il rispetto della legge e dell'interesse pubblico agli interessi privati propri o di terzi.</p> <p>2. Per garantire la migliore qualità del servizio, il personale, in quanto parte della comunità universitaria, in particolare</p> <p>a) concorre al perseguimento delle finalità istituzionali e degli obiettivi strategici di unibz "come definiti in ...";</p> <p>b) espleta con diligenza i propri compiti;</p> <p>c) si ispira ad uno spirito di leale collaborazione nei rapporti con i superiori e colleghi*e;</p>	<p><u>Prima osservazione:</u> vedasi commento Art. 3</p> <p><u>Seconda osservazione:</u> Questa disposizione è già prevista all'art. 3 (rapporti con il pubblico). La proposta non viene accolta ****</p> <p><u>Erste Anmerkung:</u> siehe Kommentar zu Art. 3</p> <p><u>Zweite Anmerkung:</u> diese Bestimmung ist bereits in Artikel 3 (Parteienverkehr) enthalten. Der Vorschlag wird nicht angenommen.</p>

	<p>compiti;</p> <p>c) si ispira ad uno spirito di leale collaborazione nei rapporti con i superiori e colleghi*<i>e</i>;</p> <p>d) ha la massima cura di tutto quanto appartiene a unibz e utilizza gli spazi, gli arredi, il materiale o le attrezzature di cui dispone per ragioni d'ufficio e i servizi telematici e telefonici dell'ufficio nel rispetto dei vincoli posti dai regolamenti interni di unibz. Il personale utilizza i mezzi di trasporto di unibz a sua disposizione soltanto per lo svolgimento dei compiti d'ufficio, astenendosi dal trasportare terzi, se non per motivi d'ufficio;</p>	<p><i>"(*** nuovo ***)</i></p> <p><i>d) si relazione con rispetto e spirito di collaborazione con studentesse e studenti"</i></p> <p>e) ha la massima cura di tutto quanto appartiene a unibz e utilizza gli spazi, gli arredi, il materiale o le attrezzature di cui dispone per ragioni d'ufficio e i servizi telematici e telefonici dell'ufficio nel rispetto dei vincoli posti dai regolamenti interni di unibz. Il personale utilizza i mezzi di trasporto di unibz a sua disposizione soltanto per lo svolgimento dei compiti d'ufficio, astenendosi dal trasportare terzi, se non per motivi d'ufficio;</p>	
	<p>Art. 3</p> <p>4. Nella redazione dei testi scritti e nelle comunicazioni orali con il pubblico, il personale usa un linguaggio chiaro, semplice e comprensibile.</p>	<p>Art. 3</p> <p>...4. Nella redazione dei testi scritti e nelle comunicazioni orali con il pubblico, il personale usa un linguaggio <i>"inclusivo, che non rafforza pregiudizi ed evita ogni forma discriminazione"</i></p>	<p>La proposta viene accolta. Si inserisce all'art.3, comma 4 la seguente frase: <i>"4. Nella redazione dei testi scritti e nelle comunicazioni orali con il pubblico, il personale usa un linguaggio chiaro, semplice, comprensibile ed inclusivo che non rafforza pregiudizi ed evita ogni forma di discriminazione"</i></p> <p>****</p>

			<p>Der Vorschlag wird angenommen. Art. 3, Abs 4 wird wie folgt ergänzt: <i>„In der schriftlichen und in der mündlichen Kommunikation mit den Bürgern*Bürgerinnen verwendet das Personal eine klare, einfache, verständliche und inklusive Sprache, die keine Vorurteile verstärkt und alle Formen von Diskriminierung ausschließt.“</i></p>
	<p>Art. 18</p> <p>Comportamento del personale dirigente</p> <p>3. Il personale dirigente adotta un comportamento leale e trasparente e si rapporta in modo imparziale con i colleghi, i collaboratori e con il pubblico.</p>	<p>Art. 18</p> <p>Comportamento del personale dirigente</p> <p>3. Il personale dirigente adotta un comportamento leale e trasparente e si rapporta in modo imparziale <i>"con colleghe e colleghi, con collaboratrici e collaboratori, con studentesse e studenti e con il pubblico."</i></p>	<p>La proposta viene accolta. All'art. 18, comma 3 si inserisce la seguente dicitura: <i>"... con colleghe e colleghi, con collaboratrici e collaboratori, con studentesse e studenti e con il pubblico"</i></p> <p style="text-align: center;">****</p> <p>Der Vorschlag wird angenommen. Art. 18, Abs 3 wird wie folgt ergänzt: <i>"...im Umgang mit den Kollegen*innen, den Mitarbeitenden, den Studierenden und mit der Öffentlichkeit"</i></p>

	<p>Art. 1</p> <p>2. Le disposizioni del presente titolo I si estendono, per quanto compatibili, anche alle seguenti categorie di persone:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) collaboratori*collaboratrici e consulenti, con qualsiasi tipologia di contratto o incarico e a qualsiasi titolo; b) titolari di organi; c) collaboratori*collaboratrici – a qualsiasi titolo - di imprese fornitrici di beni o servizi o che realizzano opere in favore di unibz; d) assegnisti*assegniste di ricerca, ai titolari di borse di studio e di ricerca e ai dottorandi; e) titolari di contratti nell’ambito della didattica e della ricerca; f) studenti e studentesse. 	<p>The phrase “per quanto compatibile” seems to be a bit vague.</p> <p>This article should definitely not apply, for example, to the members of the research commission, to external reviewers, to external members of selection committees for ARs or RTDs, etc.</p> <p>In order to make this clear, we suggest to explicitly list:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Either the commissions where it does not apply b) OR the commissions where it applies <p>Alternatively, there should be an addition along the lines: “Per le categorie di cui ai punti a), b), d), e), le disposizioni compatibili sono esplicitate in un documento apposito allegato ai rispettivi contratti.</p>	<p>La dicitura “<i>per quanto compatibile</i>” è prevista dal DPR 62/2013 Art. 2 Abs. 3 e dalle linee guida ANAC. Il Codice di comportamento stilato da unibz prevede già delle norme generali applicabili a tutti e poi delle norme specifiche per le categorie indicate nell’articolo in oggetto.</p> <p>Trattandosi di un documento dinamico non è possibile prevedere per ogni categoria le norme specifiche trattandosi spesso di principi generali che necessitano comunque una interpretazione applicativa al caso concreto.</p> <p>La proposta non può essere accolta</p> <p style="text-align: center;">****</p> <p>Der Wortlaut “<i>sofern vereinbar</i>” ist in Art. 2; Abs.3 des DPR 62/2013 sowie in den ANAC Richtlinien enthalten. Der Verhaltenskodex sieht schon einen allgemeinen Teil vor, der für alle in Artikel 1 angegebenen Personen anwendbar ist,</p>
--	--	---	---

			<p>und dann spezifische Teile für die jeweilige Kategorie. Der Verhaltenskodex ist ein dynamisches Dokument, das im allgemeinen Teil auch Grundsätze enthält, die auf den Einzelfall konkret angewandt werden müssen und einer Interpretation bedürfen. Der Vorschlag wird nicht angenommen.</p>
--	--	--	--